

إعلان إعادة دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية عملاً بالمذكرة رقم ٤/٢٠٢٢/٤، الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩

| | | | |
|-----------------|--|--|---------------------|
| Buyer's Name | Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil | وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط | اسم الجهة الشاركة |
| Buyer's Address | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor. | بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. | عنوان الجهة الشاركة |

Information About the Deal معلومات عن الصفقة

| | | | |
|--------------------------------|---|--|---------------------------|
| Registration number | 137/T/ ٤٩٠ dated ١٠/١٠/٢٠٢٥ | ٤٩٠ ت٢٠٢٥ تاريخ ١٠ | رقم التسجيل |
| Title of the Deal | In Implementation of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO. Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of December/2025, and supplying a quantity of fuel oil grade (B) during the months of November, and December/2025 for Electricite Du Liban needs. | تنفيذاً لعقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية SOMO. تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٥، وتوريد كمية من مادة الفيول أولى من النوعية (B) خلال شهري تشرين الثاني، وكانون الأول/٢٠٢٥، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان. | عنوان الصفقة |
| Description of the Deal | Loading a quantity of about /500,000/ bbls of Iraqi crude oil during the month of <u>December/2025</u> , and supplying a quantity of /75,000/ MT + 20 % /- 10 % of fuel oil grade (B) product in two lots as follows: First lot: A quantity of /37,500/ MT + 20 % /- 10 % to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during a lay can of (12-17/11/2025). Second lot: A quantity of /37,500/ MT + 20 % /- 10 % to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of November/2025 during a lay can of (04-07/12/2025). According to the terms and conditions and appendices of the Tender Document ref. No. 137/T/422 dated 09/09/2025 subject of this Public Tender. | تحميل كمية حوالي /٥٠٠,٠٠٠/ (خمسة مائة ألف) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر <u>كانون الأول/٢٠٢٥</u> ، وتوريد كمية حوالي /٧٥,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الفيول أولى من النوعية (B)، على قسمين كما يلي: القسم الأول: كمية حوالي /٣٧,٥٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم ١٢-٢٠٢٥/١١/١٧. القسم الثاني: كمية حوالي /٣٧,٥٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم ٠٤-٢٠٢٥/١٢/٠٧. وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط رقم ٤٢٢/٢٠٢٥/٩٠٩، موضوع المناقصة العمومية هذه. | وصف الصفقة |
| Type of Award | Supplies. | لوازم. | نوع التلزيم |
| Awarding Method | Public Tender basis price offers. | مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار. | طريقة التلزيم |
| Awarding | The lowest Price | السعر الأدنى. | ارسال التلزيم |
| Estimated value of the project | ----- | ----- | القيمة التقديرية للمشروع. |
| Tender Document Allowance | ----- | ----- | بدل دفتر الشروط |
| | | ان دفتر الشروط متوفّر باللغة الإنجليزية إضافةً إلى | |

| | | | |
|--------------------------|---|--|-----------------|
| Other Languages | The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language. | اللغة العربية. | لغات أخرى |
| Standards and Procedures | <p>As per the Public Tender No. 137/T/422 dated 09/09/2025.</p> <p>1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product(s). 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9- Bidders participating conditions. 10- Business Volume of the Bidder. 11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised. 12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised.</p> | <p>استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١٣٧/٢٢/٢٠٢٢ تاريخ ٠٩/٠٩/٢٠٢٥.</p> <p>١- كتاب تمهيد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسلیم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج/ المنتجات. ٧- المتطلبات الفنية لمرفا (مرافق) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- شروط مشاركة العارضين. ١٠- حجم أعمال العارض. ١١- سعر/ جملة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) ويبلغ لاحقاً. ١٢- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (١) ويبلغ لاحقاً.</p> | معايير وإجراءات |

| Tender Dates / Deadlines / Place | | Tender Dates / Deadlines / Place | |
|---|---|--|--|
| Date of the bidding session (opening bids). | On Monday 27/10/2025, at 12:30 Beirut local time. | يوم الاثنين الواقع فيه ٢٧/١٠/٢٠٢٥، على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي. | موعد جلسة التلزيم (فتح العروض) |
| The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority. | ----- | ----- | تاريخ نشر الإعلان على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام) |
| The deadline for submitting requests for clarification. | 17/10/2025 | ٢٠٢٥/١٠/١٧ | الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح |
| Deadline for responding to requests for clarification. | 21/10/2025 | ٢٠٢٥/١٠/٢١ | الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح |
| Deadline for submission of offers. | On Monday 27/10/2025, at 20:00 Beirut local time. | يوم الاثنين الواقع فيه ٢٧/١٠/٢٠٢٥، على الساعة ٢٠:٠٠ توقيت بيروت المحلي. | الموعد النهائي لتقديم العروض |
| Offer Validity. | Till Tuesday dated 25/11/2025 included. | غاية يوم الاثنين الواقع فيه ٢٥/١١/٢٠٢٥ ضمناً. | مدة صلاحية العرض |
| Place of receiving the Tender Document | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb | بيروت، كورنيش النهر، مبني وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. وأو الموقع الإلكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb | مكان استلام دفتر الشروط |
| Place of Bidding: | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy | بيروت، كورنيش النهر، مبني وزارة الطاقة | مكان تقديم العروض |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | and Water Building, Second Floor | وال المياه، الطابق الثاني. | |
| Place of offers Evaluation | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor | بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. | مكان تقديم العرض |
| Bid Bond | | | ضمان العرض |
| Amount of the Bid Bond | /28,000/ U.S. Dollars. | /٢٨,٠٠٠/ دولار أمريكي. | قيمة ضمان العرض |
| Validity of the Bid Bond | 23/12/2025 | ٢٣/١٢/٢٠٢٥ | مدة صلاحية ضمان العرض |
| Contract Duration. | Six months / As per clause 20 of the Tender Document No. 137/T/422 dated 09/09/2025. | ستة أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١٣٧/٤٢٢ تاريخ ٠٩/٠٩/٢٠٢٥. | مدة العقد |
| Amendments | | التعديلات | |
| Clause No. (4)- Country of origin, of the purchase contract template. | <p>• The clause No. (4)- <u>Country of origin</u>, of the purchase contract template is amended to become as follows:</p> <p>4- Country of origin: Cargo can be shipped from any origin except Israel.</p> <p>1. Origin Declaration: Bidders must clearly specify the country of origin of the petroleum products offered (for example: the Russian Federation, or the Mediterranean region, etc.). The origin shall be verified through shipping documents, including the bill of lading, certificate of origin, and any other supporting documents required by the Procuring Entity.</p> <p>2. Sanctions and price cap: In the case of petroleum products of Russian origin, the supplier must ensure that the entire transaction complies with applicable international sanctions and price cap regulations, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EU Council Regulation No. 833/2014, Annex 28; No. twenty-eight. - G7 Coalition decisions regarding price caps; - Any applicable national laws on sanctions enforcement. -The unit price for petroleum products of Russian origin must not exceed the applicable price cap currently (currently set at \$100 per barrel for premium products such as gas oil/diesel oil and \$ 45 per barrel for fuel oil product in line with OFAC guidelines). This price cap shall apply on a free on board (FOB) basis at the Russian loading port(s). <u>-The product unit price shall be calculated as the sum of the Platts price determined as per the contract plus contractual premiums.</u> <u>-The final price FP specified in Annex No. (5) of this tender document must be less than or equal to the stated price cap, and documentation must prove the compliance matter.</u> <p>3. Reference price basis for non-Russian products: For non-Russian products, the unit</p> | <p>• يعدل البند (٤)- <u>بلد المنشأ</u>: من نموذج عقد الشراء: ٤- <u>بلد المنشأ</u>: يمكن شحن البضاعة من أي منشأ باستثناء إسرائيل.</p> <p>١. إعلان المنشأ: يجب على العارضين تحديد بلد منشأ المنتجات البترولية المعروضة بوضوح (مثل: الاتحاد الروسي، أو منطقة البحر الأبيض المتوسط إلخ). ويتم التحقق من المنشأ من خلال مستندات الشحن، بما في ذلك بوليصة الشحن، وشهادة المنشأ، وأي مستندات داعمة أخرى تطلبها الجهة الشرارية.</p> <p>٢. تطبيق العقوبات وسقف السعر: في حالة المنتجات البترولية ذات المنشأ الروسي، يجب على المورد التأكيد من امتثال الصنفية بالكامل للوائح العقوبات الدولية وسقف السعر المعمول بها، بما في ذلك: - لائحة مجلس الاتحاد الأوروبي رقم ٢٠١٤/٨٣٣، الملحق الثامن والعشرون؛ - قرارات ائتلاف مجموعة السبع بشأن سقف السعر؛ - أي قوانين وطنية سارية بشأن إنفاذ العقوبات. - يجب الا يتجاوز سعر الوحدة للمنتجات البترولية ذات المنشأ الروسي سقف السعر المعمول به في كل حين (المحدد حالياً عند ١٠٠ دولار أمريكي للبرميل من المنتجات الممتازة مثل الغاز أوil /البيزول أوil و ٤٥ دولار أمريكي للبرميل من النفط أوil تماشياً مع إرشادات OFAC). يُطبق سقف السعر هذا على أساس تسليم ظهر السفينة (FOB) في مرفأ/مرفأ التحميل في روسيا. - يحتسب سعر المنتج النهائي على أساس سعر البلاتس المحدد بموجب العقد مع الجعلات التعاقدية.</p> <p>٣. السعر النهائي FP المحدد في الملحق رقم (٥) من دفتر الشروط يجب أن يقل عن أو يساوي سقف السعر المعلن، ويجب أن تثبت الوثائق مسألة الامتثال.</p> <p>٤. أساس السعر المرجعي للمنتجات غير الروسية:</p> | <p>البند (٤)- <u>بلد المنشأ</u>: من نموذج عقد الشراء.</p> |

| | | | |
|--|---|---|--|
| | <p>price must be reverted to the price specified in Annex No. (5) of this tender document.</p> <p>4. Audit Rights: the procuring entity reserves the right to audit all documents related to the origin, pricing, shipping, and financing to ensure compliance.</p> | <p>بالنسبة للمنتجات غير الروسية، يجب أن يرجع سعر الوحدة إلى السعر النهائي Final Price المحدد في الملحق رقم (٥) من دفتر الشروط هذا.</p> <p>٤. حقوق التدقيق: تحتفظ الجهة الشرارية بالحق في تدقيق جميع المستندات المتعلقة بالمنشأ، والتسعير، والشحن، والتمويل للتحقق من الامتثال.</p> | |
| Clause No. (9), Method of Settlement of the purchase contract template. | <ul style="list-style-type: none"> The following two documents are added to the clause No. (9), Method of Settlement, of the purchase contract template, is amended to become as follows: <ul style="list-style-type: none"> Customs Export or in Transit Declaration issued by the Official Customs Authorities at the load port where the product is loaded, plus original cargo manifest mentioning the details of each of the bill of lading and the certificate of origin (including the origin of the goods), duly signed and stamped by the Master of the vessel, and stamped by the above-mentioned Official Customs Authorities. (Plus a copy of these two documents to be presented directly after loading). Exit Note/Shipping permit signed and stamped by Customs or port authority after maritime vessel sails, that confirms that the goods physically left the customs area or load port. | <ul style="list-style-type: none"> يضاف المستندان التاليان إلى البند (٩) طريقة الدفع، من نموذج عقد الشراء ليصبح كما يلي: <ul style="list-style-type: none"> - بيان جركي للتصدير أو الترانزيت صادر عن السلطات الجمركية الرسمية في البلد الذي يوجد فيه مرفأ التحميل حيث يتم تحمل البضاعة، إضافةً إلى بيان حمولة أصلي يذكر تفاصيل كل من بوليصة الشحن وشهادة المنشأ (يتضمن منشأ البضاعة)، موقعاً ومحظماً وفقاً للأصول من قبل قبطان الناقلة البحرية، ومحظماً من قبل السلطات الجمركية الرسمية المذكورة أعلاه (إضافة إلى تقديم نسخة من هذين المستندين مباشرةً بعد التحميل). - إشعار الخروج/تصريح الشحن موقع ومحظوم من قبل الجمارك أو سلطة الميناء بعد إبحار الناقلة البحرية، يؤكد خروج البضاعة فعلياً من المنطقة الجمركية أو مرفأ التحميل. | <p>البند (٩) - طريقة الدفع، من نموذج عقد الشراء.</p> |

The second clarification note in Appendix No (1) – Delivery Schedule is amended to become as follows:

- Buyer can request postponing the delivery date of any shipment subject of this contract and the mentioned postponing would occur upon the mutual agreement between Seller and Buyer. Seller always to do its utmost to deliver the cargoes in Lebanon as early as possible.”

Clarifications

إيضاحات

Clarification Request No. 1:

Discrepancy in Translation (Page 29):

- The English text so that it refers to quotations “for the month of delivery at Leg 1.”
- The Arabic text refers to quotations “for the month of delivery at Leg 2.”

Reply to clarification Request No. 1

We confirm that the correct text is “for the month of delivery at Leg 2.” Knowing that it is mentioned in several articles of the tender document especially the following:

Article (8): Bidders Participating Conditions: Second: Cover No. (2) Price Statement (Appendix No. 5), of the Tender Document:
The quotations to be taken into consideration for Gas Oil, and/or fuel oil grade (A) and/or fuel oil grade (B) and/or Diesel (ULSD) 10 ppm will be the effective and valid published quotations for the month of delivery at Leg 2.

Article (8)- Prices (Appendix No. 5), of the Purchase Contract Template:
The quotations to be taken into consideration for Gas Oil, and/or fuel oil grade (A) and/or fuel oil grade (B) and/or Diesel (ULSD) 10 ppm will be the effective and valid published quotations for the month of delivery at Leg 2).

Appendix No. (5/1) – Price - Gas Oil, of the Tender Document:
The quotations to be taken into consideration for Gas Oil will be the effective and valid published quotations for the month of delivery at Leg 2.

Appendix No. (5/2) – Price - Fuel Oil Grade (A) and/or Fuel Oil Grade (B), of the Tender Document:
The quotations to be taken into consideration for fuel oil grade (A) and/or fuel oil grade (B) will be the effective and valid published quotations for the month of delivery at Leg 2.

Appendix No. (5/3) – Price - Diesel (ULSD) 10 ppm, of the Tender Document:
In case the actual density for Diesel (ULSD) 10 ppm at 15 deg C is different from 0.845 (845 kg/m³), the final price (FP), will escalate/de-escalate with the actual density at 15 deg C against the reference density of 0.845 (vac/vac or air air) at 15 deg C, always consistent with net quantity received. That is Final Price = (0.845/actual density) x (average Platt's quotations for the month of delivery at Leg 2 + premium).

The quotations to be taken into consideration for Diesel (ULSD) 10 ppm will be the effective and valid published quotations for the month of delivery at Leg 2.

jj

Clarification Request No. 2: Interpretation of “Month of Delivery”:

The tender does not specify clearly whether “month of delivery” is to be understood as the agreed laycan month, or the actual arrival / NOR month of the vessel.

Reply to clarification request No. 2:

The tender specifies clearly whether that the terms is DAP “Delivery ant Place”, so the month of delivery” is the actual arrival / NOR month of the vessel, and not the agreed laycan month.

Clarification Request No. 3:

Please clarify whether the crude lifting of approximately 500,000 bbls under Leg 1 can, upon request, be combined with another 500,000 bbls parcel from a different allocation from SOMO to create a standard 1 million bbls cargo, or if it is strictly limited to the 500,000 bbls parcel referenced in the tender.

Reply to clarification request No. 3:

This crude oil lifting parcel subject of this public tender is determined for as approximately 500,000 bbls under Leg 1, but if the winning bidder has another contract with SOMO, he may coordinate with the latter to combine this crude oil lifting parcel with another 500,000 bbls to create a standard 1 million bbls cargo, with which the Ministry of Energy and Water does not interfere.

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb
For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:

dgo@energyandwater.gov.lb

يمكن الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية
المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb

ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة
الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:

dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Joseph Saddi

جوزيف الصدي

